

Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozmieszczył wojsko we wszystkich warownych miastach Judy i rozstawił załogi* w ziemi judzkiej oraz w miastach Efraima, które zdobył Asa, jego ojciec. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozmieszczył wojsko we wszystkich warowniach Judy, a na jej obszarze oraz w miastach Efraima, zdobytych przez jego ojca Asę, porozstawiał załogi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I umieścił wojska we wszystkich warownych miastach Judy. Umieścił też załogi w ziemi Judy i w miastach Efraima, które zdobył Asa, jego ojciec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I osadził żołnierzem wszystkie miasta Judzkie obronne; osadził też i ziemię Judzką, także miasta Efraimskie, które był pobrał Aza, ojciec jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postanowił poczyty żołnierzy po wszytkich miastach Juda, które były obtoczone mury. I obronę rozłożył w ziemi Juda i w miastach Efraim, które pobrał Asa, ociec jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umieścił wojsko we wszystkich warownych miastach Judy i wyznaczył zarządców w ziemi judzkiej oraz w miastach Efraima, które zdobył jego ojciec, Asa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozmieszczył on wojsko po wszystkich warownych grodach judzkich i ustanowił namiestników w ziemi judzkiej oraz w miastach efraimskich, które zdobył Asa, jego ojciec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	We wszystkich obwarowanych miastach Judy umieścił wojsko i ustanowił strażę w ziemi Judy oraz w miastach Efraima, które zdobył Asa, jego ojciec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obsadził wojskiem wszystkie warowne miasta Judy, rozmieścił oddziały w całej ziemi judzkiej oraz w miastach efraimskich, zdobytych przez jego ojca Asę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obsadził załogami wszystkie warownie judzkie, ustanowił zarządców w ziemi judzkiej i w miastach efraimskich, które zdobył jeszcze jego ojciec, Asa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставив силу в усіх укріплених містах Юди, і поставив володарів в усіх містах Юди і в містах Ефраїма, які забрав Аса його батько.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powierzył żołnierzom wszystkie judzkie miasta obronne; zwierzchnikom powierzył ziemię judzką, a także miasta efraimskie, które zabrał jego ojciec Asa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I porozmieszczał wojska we wszystkich warownych miastach Judy oraz umieścił załogi w ziemi judzkiej i w miastach Efraima, które zdobył Asa, jego ojciec.

¹⁾ załogi, גְּצִיבִים, lub: namiestników, tj. ustanowił namiestników.